

Derhalben sollen wir diesen Artikel täglich 10
 uben, einbilden¹ und uns erinnern in allem,
 was uns fur Augen kömmt und Guts
 widerfähret, und, wo wir aus Nöten oder
 Fährlichkeit kommen, wie uns Gott solchs
 alles gibt und tuet, daß wir daran spüren 15
 und sehen sein väterlich Herz und über-
 schwängliche Liebe gegen uns. Davon
 würde das Herz erwärmen und entzündet
 werden, dankbar zu sein und aller solcher
 Güter zu Gottes Ehren und Lob zu 20
 brauchen. Also haben wir aufs kürzste die
 Meinung² dieses Artikels, soviel den Ein-
 fältigen erstlich not ist zu lernen, beide was
 wir von Gott haben und empfangen und
 was wir dafür schuldig sind, welchs gar ein 25
 groß trefflich Erkenntnis ist, aber viel ein³
 höher Schatz. Denn da sehen wir, wie sich
 der Vater uns gegeben hat sampt allen
 Kreaturen und aufs allerreichlichste in diesem
 Leben versorget, ohn daß⁴ er uns sonst 30
 auch mit unaussprechlichen, ewigen Gütern
 durch seinen Sohn und heiligen Geist über-
 schüttet, wie wir hören werden.

bus atque divitiis, breviter omnibus
 rebus, quascunque possidemus. Prae-
 cipue vero illi, qui etiamnum impietate
 instigati divino verbo repugnant ac re-
 5 luctantur. Veruntamen christiani hoc
 in lautior parte sunt, quod se Deo
 creatori suo debere non inficiantur, ut
 pro acceptis bonis ipsi serviant atque
 obtemperent.

Proinde hic articulus nobis quotidie 23
 exercendus est ac jugi mentis agitatione
 repetendus inque memoriam subinde
 revocandus in omnibus, quaecumque
 nobis objiciuntur beneque et feliciter
 eveniunt atque ubi e periculis et neces-
 sitatibus liberati emergimus, sicut Deus
 haec omnia nobis largitur et facit, ut in
 hoc certis experimentis animadvertentes
 discamus paternum ejus erga nos ani-
 mum et inaestimabilem caritatem. Ex
 hoc certe pectus incalescet et ad gra-
 tiarum actionem prompte agenda miri-
 fice inflammabitur, ut omnibus ejusmodi
 rebus ad Dei laudem et gloriam utatur.
 Ita quidem paucissimis erutum atque 24
 expressum hujus articuli sensum habe-
 mus, quantum simplicibus jam inde ab
 initio scire ac discere necesse est, et
 quid a Deo habeamus et accipimus et
 quid pro acceptis bonis eidem vicissim
 debeamus. Quae ingens et paene inae-
 stimabilis est cognitio, thesaurus tamen
 multo praestantior. Etenim hic plane
 videmus, quemadmodum pater cum
 35 omnibus creaturis se nobis tradiderit
 quamque nos, quamdiu hac vita fruimur,
 rebus omnibus opulentissime instruxerit,
 praeterquam quod ineffabilibus et aeter-
 nis bonis per filium suum ac spiritum
 40 sanctum amplissime cumulaverit, ut in
 sequentibus mox audiemus.

Der ander Artikel.

Und an Jesum Christum, seinen
 einigen Sohn, unsern HERRN, der
 empfangen ist vom heiligen Geist, 45
 geporen von der Jungfrauen Maria,

Articulus II.

Et in Jesum Christum, fi- 25
 lium ejus unicum, Dominum
 nostrum, qui conceptus est
 de spiritu sancto, natus ex

18 erwärmet Konf

5/6 hoc bis sunt] hanc praerogativam habent, Cono 7 suo + id Cono non infi-
 ciantur] agnoscunt Cono 9 obtemperant, + id quod mundus facere nescit. Cono
 11/2 est bis inque] menti infigendus et in Cono 13 revocandus + est Cono 14 bene-
 que] quando vel bene Cono feliciter +, quae nobis Cono 15 atque ubi] vel quando
 Cono 27 jam inde ab > Cono 29 acceperimus Cono 34 quemadmodum] quo-
 modo Cono 37 instruat Cono 41 mox > Cono

¹) einprägen ²) Sinn ³) ein viel ⁴) abgesehen davon, daß

gelitten unter Pontio Pilato, gekreuzigt, gestorben und begraben, niedergefahren zur Hellen, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren gen Himmel, sitzend zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters, von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Toten.¹

Hie lernen wir die andere Person der Gottheit kennen, daß wir sehen, was wir über die vorigen zeitlichen Güter von Gott haben, nämlich wie er sich ganz und gar ausgeschüttet⁴ hat und nichts behalten, das er nicht uns gegeben habe. Dieser Artikel ist nun sehr reich und weit, aber daß wir's auch kurz und kindlich handeln, wollen wir ein Wort für uns nehmen und darinne die ganze Summa davon fassen, nämlich (wie gesagt⁵) daß man heraus lerne, wie wir erlöst sind, und soll stehen auf diesen Worten: „an Jesum Christum, unsern HERRN“.

Wenn man nu fragt: „Was gläubst Du im andern Artikel von Jesu Christo?“ Antwort² aufs kürzste: „Ich gläube, daß Jesus Christus, wahrhaftiger Gottessohn, sei mein HERR worden.“ Was ist nu das, „ein Herr werden?“ Das ist's, daß er mich erlöst hat von Sunde, vom Teufel, vom Tode und allem Unglück. Denn zuvor habe ich keinen Herrn noch König gehabt, sondern unter des Teufels Gewalt gefangen, zu dem Tod verdammt, in der Sunde und Blindheit verstrickt gewesen.

Denn da wir geschaffen waren und allerlei Guts von Gott, dem Vater, empfangen hatten, kam der Teufel und bracht uns in Ungehorsam, Sunde, Tod und alle Unglück, daß wir in seinem Jorn und Ungnade lagen, zu ewigem Verdamnis verurtheilt, wie wir verwirrt und verdienet hatten. Da war kein Rat, Hülfe noch Trost, bis daß sich dieser einige und ewige Gottessohn unsers Jammers und Elends aus grundloser Güte

Maria virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus. Descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis. Ascendit ad coelos, sedet ad dexteram Dei, patris omnipotentis, inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Hoc loco aliam divinitatis personam discimus cognoscere, ut videamus, quid praeter bona temporalia prius enumerata Deus nobis largiri soleat, nempe quemadmodum omnes bonitatis suae ac divitiarum thesauros semel nobis effuderit nihilque sibi reliquum fecerit, quod nobis utendum fruendumque non impertisset. Jam hic articulus quoque late patet estque plane foecundissimus. Verum ut et hunc compendio quodam ac puerili discutiamus, unum verbum sumemus, quo totius rei summam complectemur, nempe (sicut dictum est) ut ex hoc discamus, quomodo per Christum ab omni maledictione liberati simus, quod hisce verbis nititur: 'Et in Jesum Christum, filium ejus unicum, Dominum nostrum etc.'

Jam ergo interrogatus a quopiam: 'Quid credis in secundo articulo Jesu Christi mentionem faciente?' ad hunc modum responde paucissimis: 'Ego credo Jesum Christum, verum Dei filium, Dominum meum esse factum.' Quid hoc sibi vult 'fieri Dominum'? Hoc est, quod me liberarit sanguine suo a peccatis, diabolo, morte et omni exitio. Ante enim neque regem habebam neque dominum, sed sub diaboli potestate atque imperio captivus tenebar ad mortem condemnatus inque peccatis ac caecitate irretitus.

Jam enim a Deo creati, cum omnis generis inaestimabilia bona a patre accepissemus, venit diabolus nostrae felicitati invidens et nos suis technis in apertam Dei rebellemque inobedientiam, mortem et omnia pericula pertractos injecit adeo, ut in ejus indignatione jaceremus perpetuae damnationi adjudicati, veluti culpa nostra promerueramus. Hic nulla erat amplius relicta aut spes

18 für uns > B
bin 2 A B

37 [sondern] als ich 2 A B

[sondern + bin Kont]

40 verstrickt +

10 aliam] secundam Cono 14 quemadmodum] quomodo Cono 17/8 impertierit Cono
20/1 compendio bis puerili] breviter ac pueriliter Cono 30/1 de Jesu Christo Cono
31 mentionem faciente > Cono

¹) Vgl. oben 556 Anm. 3.

²) außer

³) den vorhergehenden

⁴) ausgegeben

⁵) Oben 647_{15f}.

⁶) sondern bin

erbarmete und von Himmel kam, uns zu helfen. Also sind nu jene Tyrannen und Stodmeister¹ alle vertrieben, und ist an ihre Statt getreten Jesus Christus, ein Herr des Lebens, Gerechtigkeit, alles Guts und Seligkeit, und hat uns arme, verlornen Menschen aus der Helle Rachen gerissen, gewonnen, frei gemacht und wiederbracht in des Vaters Huld und Gnade und als sein Eigentumb unter seinen Schirm und Schutz genommen, daß er uns regiere durch seine Gerechtigkeit, Weisheit, Gewalt, Leben und Seligkeit.

recuperandae gratiae aut consilium ad-
ipiscendae salutis aut auxilium placandi
patris aut consolatio ignoscendi delicti,
donec ille immortalis patris immortalis
filius calamitosam miseriam et exilium
nostrum sua profundissima bonitate
miseratus de coelo nobis opem laturus
descendit nosque ab omni et peccati et
mortis ac diaboli captivitate in liber-
tatem adoptionis suae asseruit. Ita qui-
dem omnium illorum tyrannorum atque
exactorum potestas profligata et oppres-
sa est, quorum in locum successit Jesus
Christus, vitae, justitiae, salutis, justifi-
cationis ac omnium bonorum autor et
Dominus, qui nos miseros, aerumnosos
peccatores ex inferorum faucibus eri-
puit⁴, asseruit inque libertatem vendica-
vit atque irati patris favorem et gra-
tiam placata indignatione conciliavit ac
tamquam possessionem suam in tutelam
suam nos suscepit, ut nos per suam
justitiam, sapientiam, potestatem, vitam
et beatitatem regat et gubernet.

M 454 Das sei nu die Summa dieses Artikels, 25
W 463 daß das Wortlin „HERR“ aufs ein'fältigste
soviel heiße als ein Erlöser, das ist, der uns
vom Teufel zu Gotte, vom Tod zum Leben,
von Sünd zur Gerechtigkeit bracht hat und
dabei erhält. Die Stücke aber, so nach- 30
einander in diesem Artikel folgen, tuen
nichts anders, denn daß sie solche Erlösung
verklären und ausdrücken, wie und wodurch
sie geschehen sei, das ist, was ihn gestanden²
und was er daran gewendet und gewagt hat, 35
daß er uns gewönne und zu seiner Herr-
schaft brächte, nämlich, daß er Mensch wor-
den, von dem heiligen Geist und der Jung-
frauen ohn alle Sünde empfangen und
geporen, auf daß er der Sünden Herr wäre, 40
darzu gelidnen, gestorben und begraben,
daß er fur mich genug täte und bezahlete,
was ich verschuldet habe, nicht mit Silber
noch Gold, sondern mit seinem eigenen
teuren Blut. Und dies alles darümb, daß 45
er mein HERR würde. Denn er fur sich
der keines getan noch bedurft hat. Darnach
wieder aufgestanden, den Tod verschlungen³
und gefressen und endlich gen Himmel ge-
fahren und das Regiment genommen zur 50
Rechten des Vaters, daß ihm Teufel und
alle Gewalt muß untertan sein und zu

Sit itaque haec hujus articuli summa, 31
ut haec vocula 'Dominus' simplicissime
tantum significet atque salvator seu
redemptor, hoc est, qui a diabolo ad
Deum, e morte ad vitam, a peccatis ad
justitiam reduxit, apud quae nos quo-
que retinet. Porro autem reliquae hujus
articuli partes ordine semet consequen-
tes nihil faciunt aliud, quam ut talem
redemptionem per Christum nobis par-
tam declarent ac exprimant, quomodo
et per quem confecta sit, hoc est, quan-
ti Christum constiterit et quid pro ea
impetranda insumpserit, ut nos lucri-
faceret suaeque ditioni subjiceret, nempe
quod homo factus et e spiritu sancto
ac Maria virgine et sine omni labe pec-
cati conceptus et profectus sit, ut esset
peccati Dominus, ad haec passus, mor-
tuus et sepultus, ut pro me satisfaceret
meamque culpam, quae mihi luenda
fuerat, persolveret non auro neque ar-
gento, sed suo pretioso sanguine et
haec omnia non ob aliam rem ullam,
quam ut meus fieret Dominus. Neque
enim sui gratia harum rerum quicquam
fecit aut opus habuit. Post id iterum
surrexit devicta atque absorpta morte ac

1 vom Konf 37/8 worden] worde A würde B 48 auferstanden Konf 52 jun Konf
3 consolatio] consilium Cono 19 atque (neque f) > Cono 30/1 apud bis retinet] in
quibus et nos conservat. Cono 31 autem > Cono 33 ut] quod Cono 41 et >
Cono 42 profectus] natus Cono 47 suo pretioso] et proprio pretioso suo Cono

¹) Gefängnisaufseher

²) gekostet

³) Vgl. Jes. 25, 8.

⁴) Vgl. oben 637 Anm. 14.

füßen liegen, solang bis er uns endlich am jüngsten Tage gar¹ scheide und sondere von der bösen Welt, Teufel, Tod, Sunde etc. Aber diese einzele Stück alle sonderlich auszustreichen² gehöret nicht in die kurze Kinderpredigt, sondern in die großen Predigte über das ganze Jahr³, sonderlich auf die Zeit⁴, so dazu geordnet sind, ein iglichen Artikel in die Länge⁵ zu handeln: von der Geburt, Leiden, Auferstehen, Himmelfahrt Christi etc. 10
Auch stehet⁶ das ganze Evangelion, so wir predigen, darauf, daß man diesen Artikel wohl fasse, als an dem alle unser Heil und Seligkeit liegt und so reich und weit ist, daß wir immer gnug daran zu lernen haben. 15

denique coelos conscendit suscepta imperii administratione sedens ad dexteram patris, ut diaboli ac omnes potestates ad illius pedes projectae obedire cogantur, donec nos in die novissimo prorsus ab hoc pravo saeculo, diabolo, morte, peccatis liberatos separaret ac segreget. Ceterum hasce partes sigillatim tractare huic compendio et pro 32 pueris instituto sermoni non convenit, sed prolixis concionibus, quae per totius anni circulum habentur, praesertim iis temporibus, quae talibus prolixiore sermone tractandis destinata sunt de natiuitate, passione, resurrectione a mortuis deque Christi in coelos ascensione et reliquis. Quin etiam totum evangelium, quod praedicamus, eo tendit, ut 33 hunc articulum probe percipiamus, ut in 20 quo totius salutis et felicitatis nostrae summa sita est quemque ob usum et foecunditatem suam longe lateque patientem nunquam satis perdiscere possumus.

Der dritte Artikel.

25

Articulus III.

Ich gläube an den heiligen Geist, ein heilige christliche Kirche⁷, die Gemeine der Heiligen, Vergebung der Sunden, Auferstehung des fleischs und ein ewigs Leben, 30 Amen.

Diesen Artikel kann ich nicht besser örtern⁸ denn, wie gesagt⁹, von der Heiligung, daß dadurch der heilige Geist mit seinem Ampt ausgedrückt und abgemalet¹ werde, nämlich 35 daß er heilig machet. Darümb müssen wir fußen auf das Wort: „HEILIGER GEIST“, weil es so kurz gefasset ist, daß man kein anders haben kann. Denn es sind sonst mancherlei Geist in der Schrift als Menschen- 40 geist¹⁰, himmlische Geister¹¹ und böser Geist¹². Aber Gottes Geist heißet allein ein heiliger Geist, das ist, der uns geheiligt hat

Credo in spiritum sanctum, 34 sanctam ecclesiam catholicam, communionem sanctorum, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem et vitam aeternam, Amen.

Praesentem articulum non alio quam 35 ad sanctificationem referre habeo, ut per M 455 hunc spiritus sanctus una cum ejus officio adumbretur et depingatur, nempe W 464 quod sanctificet. Quare huic verbo nitendum est: 'Credo in spiritum sanctum', quod tam astricté et breviter comprehensum sit, ut aliud habere nequeamus. 36 Sunt enim alioqui multiplices in scriptura spiritus veluti humani, coelestes et mali spiritus, verum enim vero spiritus Dei solus sanctus spiritus dicitur, hoc

4 1/2 böse Geister Konf

7 separet Conc 15/7 a bis reliquis] ascensione Christi etc. Conc 32 Praesentem] Hunc Conc quam] commodius quam sicut dictum Conc 33 habeo, ut] possum, quod videlicet Conc 34/5 una bis officio] ejusque officium, nempe quod sanctificet, Conc 35/6 nempe quod sanctificet > Conc 38 stricte Conc 40 alioquin Conc

1) völlig 2) besonders auszulegen 3) im Verlauf des ganzen Jahres 4) Weihnachten, Passionszeit, Ostern, Himmelfahrt. 5) ausführlich 6) beruht 7) Vgl. das zu oben 556 Anm. 2. 8) betiteln 9) Oben 647, 10 f. 10) 3. B. 1. Kor. 2, 11. 11) Luther versteht darunter die (guten) Engel (3. B. 2. Mose 11, 6; 15, 23); vgl. Köstlin, Luthers Theologie II 103. 12) 3. B. 1. Sam. 16, 14 und 23; Tob. 3, 8; Apg. 19, 12 und 15.